

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 32 (1894)  
**Heft:** 13

**Artikel:** Onna mâiti dè caïon  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-194200>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Dieu, recommandez-vous à lui! Sans doute qu'il aura pitié de votre santé.

En même temps, il lui mit son livre sur la tête et commença son évangile.

Nicole, en colère, se dressa d'un bond, criant :

— Je n'ai que faire, en ce moment, de vos prières, monsieur le curé; il me faut mes quinze sous d'or; payez-les-moi, puisque vous m'avez promis à moi-même, avant de commencer votre messe, de me les payer.

— En vérité, Nicole, vous êtes fou, dit le curé.

— Je ne sortirai pas d'ici avant d'avoir mon argent.

Mais au même moment, saisissant l'hôtelier par les pieds, par les mains, par le milieu du corps, et bien qu'il hurlât, qu'il écumat de rage, le curé, comme il l'avait promis au chevalier, lui passa son étole autour du cou et lui lut l'évangile d'un bout à l'autre sans lui faire grâce d'un seul mot. Puis, l'ayant copieusement aspergé d'eau bénite, il permit qu'on le lâchât.

— Retournez en paix chez vous, ami Nicole; grâce à mes prières, l'esprit du mal n'est plus en vous.

Comprenant enfin qu'il avait été joué par le seigneur et qu'il pouvait dire adieu à ses quinze sous d'or, Nicole revint à son hôtellerie, tout penaud, la tête basse, bien résolu, pour qu'on ne se gaussât pas de lui, à ne jamais parler de cette aventure. N'était-ce pas assurément ce qu'il avait de plus sage à faire?

PHILIPPE ALBERT.

### Onna mâiti dè caïon.

Suivant ta bourse  
Gouverne ta bouche,

desâi soveint noutron brâvo vilhio mestrè po fèrè compreindrè que ne faillai pas fèrè dâi folèrà avoué se n'ardzeint et que s'on n'avâi pas dè quiet s'accordâ dâo ruti et dâi z'iselettès, sè faillai conteintâ dè lard et d'épenatsès. Et l'avâi bin réson. Cliâo qu'ont dè quiet, et que pâovont fèrè coumeint volliont, font à lâo fantasi; mâ lè pourro diablo dussont fèrè coumeint pâovont. Binsu que s'on a fauta dè lacé à l'hotô, on ne demandèrai pas mî què d'avâi 'na bonne ermaille; mâ s'on n'a ni fein et ni ardeint, sè faut conteintâ de 'na cabra.

Sami à la véva et Abran âo fifre étiont duè petitès dzeins que n'aviont ni grand tsédau, ni grossès courtenès et que renasquâvont dè s'atsetâ à tsacon on caïon, kâ cein cotè tantqu'è qu'on pouèssè lo mettrè su lo trabetset, et faillai pas s'esposâ à lo laissi affauti et crèvâ dè fan; et portant on sè poivè pas passâ dè tsai et d'on bocon dè penna po mettrè dein la toupèna à la fenna. On dzo que dévezâvont dè la tcherâ dâo teimps et diéro lè pourro aviont dè la peina à veri et tornâ, l'ont trovâ que sè porriont petètrè associyi po atsetâ on caïon eintrè lè dou; que cein lâo sarâi pe ési, kâ n'ein ariont què la mâiti à pâyî tsacon et lo nourreiriont à tor,

onna senanna tsi l'on et onna senanna tsi l'autro; et que quand sarâi ein état, sarâi bin ési dè lo sè partadzi, on iadzo tiâ. N'javâi què la quina, lo mor et la pétublia que lâo baillâ on momeint à distiutâ, et décidaront que s'arreindzèriont ein tereint âi boutsès. L'ont don fé on syndicat po atsetâ cé caïon, et l'ont fé coumeint l'aviont de.

Mâ c'étâi dou fins retoo, et quand cein n'est venu lo momeint dè fèrè boutséri, n'ont pas étâ d'accou po lo dzo. Sami sè peinsâvè que lo faillai tiâ po qu'Abran l'aussè z'u onna senanna dè plie à nuri què li, kâ fâ adé pliési dè peinsâ que cein cotè on pou mé âi z'autro, et Abran sè peinsâvè lo mémo affèrè, po que cein séyè Sami que l'aussè houit dzo dè plie; dè manière et dè façon qu'on dzo, Abran, qu'avâi cartiulâ se n'affèrè, s'ein va tsi Sami et lâi fâ :

— No faut tiâ lo caïon déman!

— Oh! pas onco, repond Sami, qu'avâi assebin comptâ lè senannès, lo faut gardâ onco houit dzo et te vas vairè diéro va onco prospèrâ.

— Rein dè cein! fâ Abran, et coumeint Sami vollie onco borbottâ oqu'è, Abran lâi dit :

— Eh bin, te farè coumeint tè voudrè, Sami; por mè, n'ia pas! vu tiâ ma mâiti déman matin; ora, arreindze tè!

Ma fâi, Sami n'a pas su coumeint fèrè po gardâ sa mâiti onco onna senanna, et bon grâ, mau grâ, l'a dû sè resoudrè à fèrè coumeint cé tétu d'Abran a volliu.

### Le Quadrille.

La lettre suivante nous est adressée par un de nos abonnés :

Monsieur le rédacteur,

Un de mes fils s'est marié l'autre jour, et nous étions un peu en fête par la maison. Vous comprenez que les jeunes ont voulu danser après le souper, c'est bien naturel. Mais, pendant ce temps, les vieux n'avaient que le regard.

Je suis pourtant encore aussi lesté qu'eux quand je veux m'y mettre, mais ils ont à présent une manière de danser qu'on ne s'y reconnaît plus. Il n'y a guère plus que la valse pour nous autres; mais comme c'est la danse qui essouffle le plus, on en tourne une et puis on en a assez. Celle que j'aimerais savoir, pour ces occasions, malgré mes cinquante-deux ans bien sonnés, c'est le quadrille, qui m'a toujours plu et qui n'essouffle pas; c'est comme si on se promenait. Mais chaque fois que j'ai voulu l'essayer, je me suis embrouillé dans toutes ces figures. Je cogne les autres danseurs, je marche sur les robes, parce que je ne sais jamais quand il faut traverser.

Eh bien, comme je vous l'ai dit, tout vieux que je suis j'aimerais l'apprendre. Mon beau-frère avec qui j'en parlais

hier m'a dit qu'on trouvait à Lausanne des livres qui disent comment il faut le danser, et que c'est très facile à apprendre. Alors comme je suis votre abonné depuis plus de quinze ans, je vous prie de m'en acheter un, que vous pourrez m'envoyer en remboursement.

Veuillez, monsieur, recevoir mes sincères salutations.

(Signature.)

Au lieu d'envoyer à notre abonné le livre qu'il demande, nous allons tout simplement lui expliquer en quelques lignes la manière de danser le quadrille. D'autres personnes seront peut-être bien aise de se remémorer un peu cette danse, toujours de mode, toujours gracieuse, et qui s'exécute, en effet, à tous les âges, sans trop de fatigue.

### QUADRILLE

Le quadrille se compose de cinq figures : le *Pantalon*, l'*Été*, la *Poule*, la *Pastourrelle* et la *Finale*.

#### LE PANTALON

1<sup>o</sup> *Chaîne anglaise et balancé*. — Les dames se placent à droite des cavaliers. Salut et révérence. Deux cavaliers et deux dames, se faisant vis-à-vis, s'avancent, un couple vers l'autre, en se donnant la main, qu'ils se quittent au moment de traverser, et qu'ils se rejoignent en se rejoignant. Puis les deux couples reviennent chacun à sa place de la même manière. Balancé et tours de mains.

2<sup>o</sup> *Chaîne des dames*. — Les deux dames qui se font vis-à-vis font la chaîne des dames en se donnant la main droite en passant. Elles donnent ensuite la main gauche aux cavaliers qui restent à leurs places. Chaque cavalier, au moment où sa danseuse commence la chaîne, se porte à droite pour offrir sa main gauche à la dame qui vient remplacer sa danseuse, puis quitte la main de la dame et offre la main à sa danseuse, qui revient prendre sa place.

3<sup>o</sup> *Promenade et demi-chaîne anglaise*. — Chacun des danseurs des deux couples donne la main gauche à sa dame et traverse en obliquant à droite. Pour retourner à leur place primitive, les deux couples se quittent la main, et exécutent une demi-chaîne anglaise.

#### L'ÉTÉ

Un cavalier et la dame qui lui fait vis-à-vis marchent deux fois en avant et en arrière, la première fois en obliquant à droite, la seconde fois en obliquant à gauche, ce qui constitue deux avant-deux. Ils traversent ensuite, font encore un avant-deux, puis traversent pour reprendre leur place. Tour de mains.

#### LA POULE

Un cavalier et la dame qui lui fait vis-à-vis s'avancent l'un au-devant de l'autre; ils se donnent la main droite et font un tour au milieu. Le cavalier présente alors la main gauche à sa dame; la dame de son vis-à-vis donne également la main gauche à son cavalier. Les deux couples se trouvent ainsi placés en ligne, les dames d'un côté, les messieurs de l'autre, se faisant face. Ils balancent, puis chaque couple va prendre la place de son vis-à-vis.